



Instituto Politécnico de Tomar

Escola Superior de Gestão de Tomar

Curso **Gestão de Comércio e Serviços**

Ano Lectivo 2009/2010

Ficha da Unidade Curricular

Unidade Curricular	Francês I		
Área Científica	Línguas		
Classificação curricular	Obrigatória	Ano/ Semestre	2ºAno/2ºSemestre

Créditos ECTS	Horas de trabalho do estudante	Carga horária das sessões de ensino	
		Natureza Colectiva (NC)	Orientação Tutorial (OT)
6	162	25 T + 40 TP	10

Docentes		Categoria
Responsável	Mestre Carina Oliveira	Professora Convidada
Teóricas	Mestre Carina Oliveira	Professora Convidada
Teórico-Práticas	Mestre Carina Oliveira	Professora Convidada

Objectivos

As Unidades Curriculares de Línguas no Curso de *Gestão de Comércio e Serviços* inserem-se no quadro das formações linguísticas para fins específicos, antecipando, de certo modo, as necessidades futuras dos discentes a nível linguístico e cultural no quadro da sua actual ou futura profissão.

Assim, o ensino-aprendizagem para este tipo de público com objectivos bem específicos não estará tão orientado para o estudo da língua *de per se*, mas para a realização de actos de fala e a realização de tarefas ou projectos inerentes à especialidade.

É, precisamente, nesta abordagem orientada para a acção que as duas Unidades Curriculares de *Francês* de 2º e 3º semestre do Curso de *Gestão de Comércio e Serviços* se revêm, tendo como último fim a aprendizagem e o desenvolvimento de conhecimentos em língua e civilização francesas, juntamente com um saber-fazer profissional ligado às diferentes actividades das profissões do turismo.

Assim, graças aos meios linguísticos programados, a Unidade Curricular de *Francês I* procura fazer com que os estudantes sejam capazes de adquirir competências que correspondam às necessidades linguísticas e culturais de um adulto inserido no mundo do trabalho e que, na sua situação profissional, utiliza ou deverá utilizar a Língua Francesa como ferramenta de comunicação.

Esta Unidade Curricular tem, portanto, como objectivos:

- sensibilizar os estudantes para a civilização e a cultura francesas e francófonas;

- introduzir as questões de ordem teórica ligadas ao comércio e ao mundo dos negócios, contextualizando-as na situação francesa;
- promover o domínio da comunicação escrita, mediante actividades de compreensão de documentos autênticos e de produção em situação profissional;
- e fomentar o domínio de uma língua oral de comunicação profissional.

O estudo de documentos permitindo um melhor conhecimento do mundo do comércio e dos negócios, bem como o enriquecimento de meios expressivos permitindo a realização de actos de comunicação ligados a este sector são a tónica implícita, para este semestre, no programa que se segue.

Programa Previsto

1. Introdução ao Comércio

1.1. O que é o Comércio?

- 1.1.1. Breve Histórico
- 1.1.2. A Economia
- 1.1.3. O direito comercial
- 1.1.4. Os sectores de actividade

1.2. Tipos de Comércio

- 1.2.1. O Comércio tradicional:
 - 1.2.1.1. O pequeno comércio e pequenos comerciantes
 - 1.2.1.2. As grandes superfícies e os centros comerciais
- 1.2.2. O *franchising*
- 1.2.3. O comércio electrónico

2. Introdução às Questões do Comércio Francês

- 2.1.1. Situação do Comércio Francês no Contexto Internacional: *Peso Económico do Comércio*
- 2.1.2. *Relações comerciais entre Portugal e França: "La Chambre du Commerce et d'Industrie Luso-Française"*

3. As Profissões ligadas ao comércio e ao mundo dos negócios

As temáticas supracitadas serão abordadas a partir de documentos diversos (artigos, gráficos, imagens, ...) que irão permitir, não somente o estudo do léxico francês da especialidade, bem como a reflexão e discussão sobre a multiplicidade de questões que decorrem do comércio e do mundo dos negócios.

4. Situações Profissionais

4.1. Comércio

- 4.1.1. Primeiros contactos
 - 4.1.1.1. *Faire un tour de table*

- CJ
- 4.1.1.2. *Engager une conversation téléphonique*
 - 4.1.1.3. *Accueillir à l'aéroport*
 - 4.1.1.4. *Accueillir dans l'entreprise*
 - 4.1.2. Agenda
 - 4.1.2.1. *Prendre rendez-vous*
 - 4.1.2.2. *Changer de rendez-vous*
 - 4.1.2.3. *Organiser son emploi du temps*
 - 4.1.2.4. *Communiquer un emploi du temps*
 - 4.1.2.5. *Location de voiture*
 - 4.1.3. Empresa
 - 4.1.3.1. *Découvrir l'entreprise*
 - 4.1.3.2. *Comparer des performances*
 - 4.1.3.3. *Réussir dans les affaires*
 - 4.1.3.4. *Chercher des opportunités*
 - 4.1.3.5. *Modifier ou annuler une réservation*
 - 4.1.4. Trabalho
 - 4.1.4.1. *Répartir des tâches*
 - 4.1.4.2. *Aménager l'espace dans le travail*
 - 4.1.4.3. *Résoudre des problèmes du travail*
 - 4.1.4.4. *Travailler à l'étranger*
 - 4.1.5. Procura de emprego
 - 4.1.5.1. *Consulter les offres d'emploi*
 - 4.1.5.2. *Expliquer ses motivations*
 - 4.1.5.3. *Rédiger un curriculum vitae*
 - 4.1.5.4. *Passer un entretien d'embauche*
 - 4.1.6. Tomar a palavra
 - 4.1.6.1. *Pratiquer l'écoute active*
 - 4.1.6.2. *Présenter des objections*
 - 4.1.6.3. *Faire une présentation*
 - 4.1.6.4. *Poser les bonnes questions*
 - 4.1.7. Pontos de vista
 - 4.1.7.1. *Lutter contre le chômage*
 - 4.1.7.2. *Faire face à la mondialisation*
 - 4.1.7.3. *Comparer les modèles éducatifs*
 - 4.1.7.4. *Faire un tour de la presse*

4.2. Turismo

4.2.1. Viagens

- 4.2.1.1. *S'informer sur le lieu de destination*
- 4.2.1.2. *Se déplacer en ville*

4.2.1.3. *Trouver le bon chemin*

4.2.1.4. *Faire du tourisme*

4.2.2. Reservas

4.2.2.1. *Choisir un hôtel*

4.2.2.2. *Réserver une chambre d'hôtel*

4.2.2.3. *Séjourner à l'hôtel*

4.2.2.4. *Adresser une réclamation*

4.3. Restauration

4.3.1. *S'adapter aux traditions*

4.3.2. *Passer commande*

4.3.3. *Travailler dans la restauration*

4.3.4. *Faire des critiques*

As temáticas supracitadas serão abordadas numa vertente de aplicação mais prática, através da realização de tarefas específicas.

5. Gramática

A gramática será abordada em função dos temas do programa, das actividades propostas e das necessidades dos estudantes. Contudo, os pontos seguintes serão particularmente estudados:

5.1. Indicatif Présent

5.2. Interrogation

5.3. Conditionnel Présent

5.4. Impératif

5.5. Pronoms relatifs

5.6. Expression du temps

5.7. Interrogation

5.8. Indicatif Passé Composé

5.9. Indicatif Futur et Futur Proche

5.10. La localisation/Expressions du lieu

5.11. Pronoms relatifs simples: « qui »/ « que (qu') »/« où »/dont

5.12. Indicatif Imparfait

5.13. Pronoms personnels directs et indirects

5.14. Expression de la Comparaison, de la Condition, de la Cause et de la Conséquence

5.15. Expression de l'Opposition et de la Concession

5.16. Les articles contractés

5.17. Pronom personnel « En »

5.18. Expression de la quantité

5.19. Adverbes en -ment

5.20. Subjonctif Présent

5.21. Les connecteurs logiques et temporels

Bibliografia

Dicionários

Dicionários Enciclopédicos

- *Petit Larousse Illustré*, Larousse, Nathan International
- *Grand Usuel Larousse*, dictionnaire encyclopédique (5 volumes), collection In Extenso, Larousse
- *Encyclopédie Universalis*

Dicionários Unilingues

- *Dictionnaire du Français*, référence apprentissage, sous la direction de Josette Rey-Debove, dictionnaires Le Robert, Clé International
- *Le Petit Robert 1*, dictionnaire alphabétique et analogique de langue française, Clé International
- *Le Petit Robert 2*, dictionnaire universel de noms propres, Clé International
- *Le Robert Micro*, dictionnaire de la langue française, sous la direction d'Alain Rey, édition Poche
- *Dictionnaire de l'argot*, par Jean-Paul Colin, Jean-Pierre Mével et avec la collaboration de Christian Leclère, collection In Extenso, Larousse
- *Le Robert, dictionnaire étymologique du français*, par Jacqueline Picoche, collection Les Usuels du Robert, Poche
- *Le Dictionnaire des Synonymes*, par Henri Bérac, Hachette
- *Le Robert, dictionnaire de synonymes et contraires*, par Henri Bertaud du Chazaud, collection Les Usuels du Robert, Poche
- *Le Robert, dictionnaire de citations françaises*, par Pierre Oster, collection Les Usuels du Robert, Poche
- *Le Robert, dictionnaire des expressions et locutions*, par Alain Rey et Sophie Chantreau, collection Les Usuels du Robert, Poche
- *Le Robert, dictionnaire de proverbes et dictons*, par Florence Montreynaud, Agnès Pierron et François Suzzoni, collection Les Usuels du Robert, Poche

Dicionários Bilingues

- *Dicionário de Francês / Português*, por Olívio de Carvalho, Porto Editora
- *Dicionário de Português / Francês*, por Olívio de Carvalho, Porto Editora
- *Grande Dicionário Francês / Português*, Domingos de Azevedo, Bertrand Editora
- *Grande Dicionário Português / Francês*, Domingos de Azevedo, Bertrand Editora

Gramáticas

- *Grammaire du Français Contemporain*, par Jean Claude Chevalier, Claire Blanche Benveniste, Michel Arrivé et Jean Peytard, Larousse
- *Gramática do Francês Fundamental*, por Olívio de Carvalho, Porto Editora
- *Bescherelle 3, La Grammaire pour tous*, Hatier
- *Bescherelle 1, La Conjugaison*, dictionnaire de douze mille verbes, Hatier
- *Bled Conjugaison*, Hachette Education
- *Bescherelle 2, L'Orthographe pour tous*, les pièges de l'orthographe, les homonymes, l'étymologie, lexique de 18 000 mots, Hatier
- *Bled Orthographe*, Hachette Education
- *Le Robert, dictionnaire d'orthographe et expression écrite*, par André Jouette, collection Les Usuels du Robert, Poche
- *Le Robert, dictionnaire des difficultés du français*, par Jean-Paul Colin, collection Les Usuels du Robert, Poche

NB: Para outras informações e referências bibliográficas, o discente poderá ainda consultar os diversos sites franceses propostos no dossier da Unidade Curricular de **Francês I** e na página da disciplina - **Fénix**.

Webgrafia

Media franceses que propõem actividades

- www.tv5.org

- http://www.rfi.fr/lffr/statiques/accueil_apprendre.asp
- www.lemonde.fr
- www.france5.fr
- www.rfi.fr

Dicionários on-line

- <http://www.dictionnaire-mediadico.com/>
- Dictionnaires et encyclopédies de langue française : <http://www.bac-l.com/BACL/dict.htm>
- Annuaire des dictionnaires : <http://www.dicorama.com/>
- Base de terminologie : <http://www.cilf.org/bt.fr.html>
- Dictionnaires électroniques : <http://www.admin.ch/ch/f/bk/sp/dicos/dicos.html>
- Les formants du français : http://www.sdv.fr/orthonet/pages/lex_formant.html
- Dictionnaire des études littéraires : <http://www.lettres.net/lexique/>
- Dictionnaires et encyclopédies (BNF) : <http://gallica.bnf.fr/dicos/dictionnaires.htm>
- Dictionnaires francophones : http://www.inforoute.on.ca/sfranco/ailleur/div_ling.html
- Dictionnaires (INRIA) : <http://www-rocq.inria.fr/qui/Philippe.Deschamp/divers/metalexis.html>
- Dictionnaire des synonymes : <http://elsapl.unicaen.fr/dicosyn.html>
- Dictionnaires scientifiques multilingues : <http://www.admin.ch/ch/f/bk/sp/dicos/multilin.html>
- Dictionnaires et lexiques : <http://www.swarthmore.edu/Humanities/clicnet/dictionnaires.html>
- Inventaire de ressources linguistiques : <http://www.olf.gouv.qc.ca/index.html?ressources/termino/inventaires.html>
- Le Juste Mot - dictionnaires et lexiques (par thèmes) : <http://fp3.com/ljm/>
- Leximagne - l'empereur des pages dico : http://globegate.utm.edu/french/globegate_mirror/dico.html
- Lexiques et dictionnaires : <http://www.culture.fr/culture/dglf/liens/lexique.html>
- Your dictionary.com : <http://www.yourdictionary.com/>

Comércio e Mundo dos Negócios

Sites generalistas

- Yahoo! : <http://fr.dir.yahoo.com/>
- Ministère de l'Économie, de l'Industrie et de l'Emploi : <http://www.exporter.gouv.fr/exporter>
- Commerce francophone : <http://www.oscommerce-fr.info/portail>
- La Chambre du Commerce et d'Industrie Luso-Française: <http://www.ccilf.pt>

Critérios de Avaliação

Avaliação Contínua

Todos os estudantes serão abrangidos pela *Avaliação Contínua*, excepto os estudantes que beneficiem do estatuto de Trabalhador-Estudante, os que beneficiem do estatuto de portador de deficiência, os que beneficiem de outros estatutos legais assim como aos repetentes com incompatibilidade de horário. Caso tenham possibilidade de assistir às aulas teórico-práticas, terão o mesmo tipo de avaliação dos estudantes de regime ordinário. Os estudantes nas situações de excepção acima referidas deverão informar a docente do tipo de avaliação que pretendem, logo no início do semestre.

→ Parâmetros de Avaliação

- **Uma frequência** no final do semestre, subordinada aos Conteúdos Programáticos de cariz teórico-prática = **80%**;
- **Avaliação Contínua**, abrangendo exercícios e participação nas aulas (nas componentes escrita e oral) = **20%**.
- A docente poderá achar pertinente proceder à realização de uma prova oral suplementar, no final do semestre. Contudo, essa mesma prova não é de carácter obrigatório, bem como a nota de admissão ficará ao critério da docente;
- Nas sessões de ensino teórico-prático será exigida aos estudantes uma percentagem de assiduidade de 75% das aulas efectivamente leccionadas; a contagem das presenças dos estudantes só será efectuada no final do semestre, antes da frequência;
- Não serão exigíveis as condições de assiduidade referidas no ponto anterior aos estudantes que beneficiem do estatuto de Trabalhador-Estudante, aos que beneficiem do estatuto de portador de deficiência, aos que beneficiem de outros estatutos legais assim como aos repetentes com incompatibilidade de horário;
- Os estudantes que ultrapassem o limite máximo de faltas estabelecido para a Unidade Curricular (25% das aulas efectivamente leccionadas), só podem obter aprovação a esta Unidade Curricular por Avaliação Final.

Serão admitidos a *Avaliação Periódica* os estudantes que beneficiem do estatuto de Trabalhador-Estudante, os que beneficiem do estatuto de portador de deficiência, assim como os que beneficiem de outros estatutos legais. Este tipo de avaliação também se aplicará aos estudantes repetentes que não possam assistir às aulas teórico-práticas, por sobreposição de outras Unidades Curriculares.

Avaliação Periódica

→ Parâmetros de Avaliação

- **Uma frequência** no final do semestre, subordinada aos Conteúdos Programáticos de cariz teórico-prática = **100%**;
- **Para os alunos que nunca vieram às aulas ou não cumpriram com os 75% de assiduidade obrigatória:**
 - **Uma frequência** no final do semestre, subordinada aos Conteúdos Programáticos de cariz teórico-prática = **80%**;
 - **Uma prova oral**, em data a combinar = **20%**.

Avaliação Final

→ Critérios base

• Aos estudantes que não obtiverem aprovação à Unidade Curricular em época normal de avaliação (Avaliação Contínua e Avaliação Periódica) e sejam admitidos a Avaliação Final (Época Normal, Época de Recurso e Época Especial), será dado um peso de **20%** a uma **Prova oral** e ao **Exame** corresponderá o peso de **80%** da nota final.

→ **Melhoria**

Em caso de Melhoria de Nota, os critérios de avaliação, acima mencionados não serão tidos em conta, sendo que o Exame valerá por si só **100%**.

Observações

- Situações de cópia ou plágio nas provas de avaliação implicam a anulação da forma de avaliação do(s) estudante(s) em causa.
- Considera-se que ocorre em situação de plágio o(s) estudante(s) que apresentem parte ou totalidade de um trabalho que não é da autoria mas é apresentada como tal, sendo omissa a fonte de onde foi retirada.
- Considera-se que ocorre em situação de cópia numa prova de avaliação o estudante que, no momento da realização da prova, recorre a materiais não autorizados, a informações disponibilizadas por terceiros e ainda quando disponibilize informações a terceiros.
- Se uma situação de cópia for detectada em flagrante por um docente, este deverá anular imediatamente a prova de avaliação do infractor ou dos infractores.
- Sempre que o docente suspeite de plágio ou cópia deverá confrontar o(s) estudante(s) em causa, ficando a classificação retida até ao pleno esclarecimento da situação.
- Qualquer situação não prevista nesta ficha de Unidade Curricular será avaliada pela docente que terá a autonomia para deliberar em conformidade com a situação ocorrida.

Horário de Orientação Tutorial

Dia	Horário	Local
3ª Feira	10h00-11h00	Sala B 110

Contactos da Docente

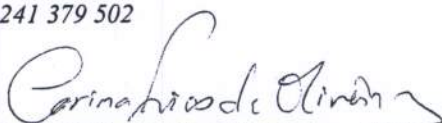
E-mail: carinafoliveira@yahoo.fr

Tlf: 241 379 500 (extensão 2713) - Abrantes

Secretariado: Cristina Bispo

E-mail: tania.m@ipt.pt

Tlf: 241 379 502


Gestão de Comércio e Serviços

Tlf: 249 328 100 (extensão 2117) – Tomar

Secretariados: Cláudia Mendes

E-mail: mendesclaudia@ipt.pt

Tlf: 249 328 254

Isabel Pereira

E-mail: isabel.p@ipt.pt

Tlf: 249 328 274